Porównanie tłumaczeń I Królewska 15:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Asa\* zapanował jako król Judy w dwudziestym\*\* roku (panowania) Jeroboama, króla Izraela.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Asa został królem Judy w dwudziestym roku panowania Jeroboama, króla Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W dwudziestym roku Jeroboama, króla Izraela, Asa królował nad Judą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak roku dwudziestego Jeroboama, króla Izraelskiego, królował Aza nad Judą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Roku tedy dwudziestego Jeroboama, króla Izraelskiego, królował Asa, król Juda, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Asa, król Judy, objął władzę w dwudziestym roku [panowania] Jeroboama, króla Izraela, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Asa objął władzę królewską nad Judą w dwudziestym roku panowania Jeroboama, króla izraelskiego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Asa rozpoczął swoje panowanie nad Judą w dwudziestym roku rządów króla Izraela, Jeroboama |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W dwudziestym roku rządów Jeroboama, króla Izraela, Asa został królem Judy |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Asa, król Judy, został władcą w dwudziestym roku [panowania] Jeroboama, króla izraelskiego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В двадцять четвертому році Єровоама царя Ізраїля царює Аса над Юдою |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Asa objął rządy nad Judą dwudziestego roku króla israelskiego Jerobeama. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W dwudziestym roku Jeroboama, króla Izraela, Asa panował jako król Judy. |

1. 1) Asa (912-871 lub 910-869 r. p. Chr.), אָסָא , czyli: uzdrowiciel (?). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Wg G: w dwudziestym czwartym, τετάρτῳ καὶ εἰκοστῷ. [↑](#footnote-ref-3)